

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पँडित

Story - 24



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

## वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रेज़िय अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंज़र

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

### चोवुहिम कथ

### मॉलिस तु नेचिव्य संज़ कथ यिमव कोरि तु माजि सुत्य खांदर कोर

राज़ु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि शुमशानबल। शव ऑस्य वुनि ति दज़ान। च्वावापॉर्य ओस दुह। राज़ु वोत कुलिस निश, वेताल तुलुन फेकिस प्यठ तु द्राव।

वेतालन वोनस, 'राज़ु, अमि यितु गछि सुत्य थोकुस बु ति, मगर चु छुख नु थकान। बोज़ ब्याख कथ। यि छे तस मॉल्य संज़ कथ येम्य माजि कोर्यव मंज़ कोरि सुत्य खांदर कोर तु तस नेचिव्य संज़ कथ येम्य माजि सुत्य खांदर कोर। वारु बोज़।'

दपान दकिनस मंज़ ओस अख राज़ु, नाव ओसुस धर्म। राज़ु ओस बडु रुत इनसान मगर तसुंघ कैह ऑशुनाव ऑस्य नु तस ख्वश। तिम ऑस्य तस हटावुन यछान। राज़स ऑस ज़नानु यस चंद्रवती नाव ओस। यिमन ऑस अख कूर। तस ओस नाव लवन्यवती। येलि लवन्यवती बँड गँयि, राज़ु सुंघव ऑशुनावव न्युव राज़स ताज तख्त तु तसुंद मुल्क बॉगुरोवुख पानुवँन्य। राज़ु च़ोल राथ क्युत ज़नानु तु कूर ह्यथ, पनुन्य लाल जवॉहिर तुलिन सुत्य। सु द्राव मालवा कुन येति तस होवुर ओस।

राज़ु वोत चलान चलान विंध्या वनस मंज़। यि वन ओस चूरन तु लूटरन हुंघ किन्य मँहशूर। गाश ह्योतुन फवलुन। राज़ु रूद ज़नानु तु कूर ह्यथ पकान।

सारिनय आसु खवरन बस्तु खचमचु। वातान वातान वॉत्य तिम अँकिस गामस मंज़ यथ भिलास नाव ओस। अथ गामस मंज़ ति आँस्य चूर तु लूटर्य रोज़ान। कैहन लूटरन पेयि दूरि प्यठु राज़स प्यठ नज़र। तसुंघव पलुवव सुत्य लोग तिमन पताह जि सु गछि मालदार आसुन। तिम आयि तस लूटनु खॉतर।

राज़स येलि तिमन प्यठ नज़र पेयि, तँम्य वोन ज़नानि तु कोरि जंगुलस मंज़ अकि तरफु चलुन। तिमव कोर ती। राज़न कोर तलवारि तु सिपरु सुत्य कुनी जँन्य तिमन लूटरन हुंद मुकाबलु। लूटरन हुंद युस ज़्युठ ओस, तँम्य सूज़ गामुक्यन बाक्य लूटरन ति नाद। तिम आयि तु कोरुख राज़स तीरु वर्शुन तु मोरुख। तसुंघ लाल जवॉहिर तु ज़ेवर नियख पानस सुत्य।

हुपॉर्य आँस्य रॉन्य चंद्रावती तु तसुंज़ कूर लवन्यवती दूरि कुल्यन छायि यि सोरुय वुछान। तिम चँल्य तु वॉत्य बेयिस अँकिस जंगुलस मंज़। अमि पतु आँस नु तिमन ब्रॉठ पकनुच सूरथ कैह। ब्रॉठु कनि ओस अख सर तु सरस मंज़ आँस्य ख्वश यिवुन्य पम्पोश। तिमव द्युत अँती अँकिस कुलिस तल थख।

अपॉर्य आव गुरिस प्यठ अकि कॅबीलुक सर्दार यस चंदसिम्हा नाव ओस। अँमिस ओस नेचुव ति सुत्य बेयिस गुरिस प्यठ। नेचिविस ओसुस नाव सिंहपराक्रम। यिमव वुछ ज़मीनस प्यठ चंद्रवती तु लवन्यवती हुंदन खवरन हुंद निशानु। मॉल्य वोन नेचिविस, 'यिम वति पँद्य छि बासान दून ज़नानन हुंद। अँस्य पकव यिमय वुछान वुछान तु लबोख तिम ज़नानु ज़ु। द्यव मंज़ु य्वसु अख च़े पसंद आसी, तस सुत्य करतु चँ खंदर।' नेचिव्य वोनुनस, 'मे छि यि पसंद येमिसुंघ यिम ल्वकुट्य पँद्य छि। स्व आसि जवान तु स्वय लागि मे ठीख। दोयिम हिश, यसुंघ यिम बँड्य पँद्य छि, नितन च़ु।'

नेचिव्य सुंज़ कथ बूज़िथ वोन तस मॉल्य, 'यि किछ कथ छुख च़ु करान? चानि माजि गव कम्य काल मँरिथ। बु ह्यकन नु स्व ज़ांह मँशिरॉविथ। बु किथु पाँठ्य

करु ब्याख खांदर ?' नेचिव्य वोनूनस, 'यि वनुन छुनु ठीख। सु गरु छुनु गरय यथ मंज नु ज़नानु आसि। हरगाह च़ु स्व ज़नानु निहन नु खसु मै पसंद वॅर्यमुच़ि ज़नानि सुत्य छे, बु मारय पनुन पान।' ऑखुरकार मोनुनस मॉल्य। फॉसलु गव ज़ि यस ल्वकुट्य पॅद्य छि, तस सुत्य करि नेचुव खांदर तु यस बॅड्य पॅद्य छि, तस सुत्य करि मोल खांदर।

वति पॅद्य वुछान वुछान वॉत्य सर्दार तु तसुंद नेचुव तथ सरस निश येति चंद्रवती तु लवन्यवती थख ओस द्युतमुत। चंद्रवती ऑस्य लाल जवॉहिरन हुंद्य ज़ेवर लॉगिथ। येलि चंद्रवती तिम वुछ, तस बासेयि तिम डाकू। मगर कोरि वोनूनस, 'यिम छिनु डाकू। यिम छि जान इनसान बासान। यिम आसन योर शिकार करनि आमत्य।'।

मगर चंद्रवती ऑस नु पछ ब्यहान। तस वुछिथ वोथ चंद्रसिम्हा गुरि प्यठु ब्वन तु वोनून माजि कोर्यन, 'खूच़िव मु कॅह। ऑस्य छि आमत्य योर सिर्फ त्वहि मेलुनि। असि वॅन्यतव तोह्य कम छिवु तु योर किथु पॉट्य छिवु आमत्य ?'

चंद्रवती वॅनिनख पनुन्य दॅलील। अमि पतु द्युत मॉल्य नेचिव्य तिमन माजि कोर्यन दिलासु मदारु तु नियख गुर्यन प्यठ पनुनिस मॅहलस मंज।

सरदारन वॅन्य स्व कथ चंद्रवती तु तसुंजि कोरि खसु तॅम्य तु तसुंद्य नेचिव्य पानुवॅन्य वॅरमुच़ ऑस। चूकि चंद्रवती ओस नु बेयि कांह आसरु, तमि मॉन्य तिहुंज कथ। चंद्रवती हुंद खांदर सपद्यव नेचिविस याने सिंहपराक्रमस सुत्य तु लवन्यवती हुंद खांदर सपुद चंद्रसिम्हा याने मॉलिस सुत्य। यिथु पॉट्य बनेयि कूर, पद्यन हुंदि निशानु किन्य, पनुनी माजि हुंज हश तु मॉज बनेयि पनुनी कोरि हुंज न्वश। बुथि ज़ायि तिमन दूक्षुन्य शुर्य।

वेतालन वोन राज़ त्रिविक्रमसेनस, 'वन राज़, यिम शुर्य यिमन दून माजि कोर्यन ज़ायि, तिमन क्या रिशुतु छु अख अँकिस सुत्य? हरगाह चु ज़ॉनिथ मॉनिथ अमि सवालुक जवाब दिख नु, याद थव चॉनिस कलस गछन हथ टुकर।'।

राज़ त्रिविक्रमसेन प्यव सोंचस, मगर सवालुक जवाब ऑस नु तस पताह। सु रूद ब्रॉठ कुन पकान। वेतालन त्रौवुस असुन। दोपुनस, राज़स छेनु अमि सवालुक जवाबुय पताह, अमी छु ब्रॉठ पकान।' राज़न दितुस नु जवाबुय। सु रूद पकान।

वेतालन वोनस, 'राज़, यीचि लटि रूदुख चु यिवान तु गछान मगर मे वुछमय नु चे ज़हुन्य बुथिस प्यठ द्रह। बु छुस चॉन्य ह्यमथ वुछिथ स्यठाह ख्वश। चु पकुनाव यि लाश पनुनिस फेकिस प्यठ तु बु नेरु अमि मंज़ु न्यबर। मगर म्यॉन्य कथ बोज़। यस दरवेशु संदि खॉतरु चु यि सौरुय करान छुख, सु छु नु दरवेश केह। सु छु अख मक्कार शख्स। सु छु असली यछान विद्यादरन प्यठ हकूमत करुन्य। अमि खॉतरु छे तस चॉन्य बलि दिन्य। सु बुलावि मे वापस अथ लाशि मंज़ अचनु खॉतरु। तमि पतु वनी सु चे ज़ि चु कर ज़मीनस प्यठ दंडवत प्रणाम तिथु पॉठ्य युथ चे ऑठुवय अंग ज़मीनस सुत्य लगुनय। युथुय सु यि वनी, राज़ चु वेंनिज्यस, मे हाव किथु पॉठ्य छु ति करुन। चे हावनु खॉतरु करि सु ज़मीनस प्यठ दंडवत प्रणाम, तमी वख्तु चँट्यजि चु तस तलवारि सुत्य कलु। तमि पतु मेली चे ति, यि सु पनुनि खॉतरु ओस यछान, याने विद्यादरन प्यठ हकूमत।' यि वेंनिथ द्राव वेताल लाशि मंज़ु न्यबर तु गव वापस।

राज़ त्रिविक्रमसेन गव लाश ह्यथ दरवेशस निश युस बरगदु किस कुलिस तल बिहिथ तस प्रारान ओस।



© M.K.Raina